

## О ДИСТРИБУЦИИ АБСТРАКТНОЙ / ОТВЛЕЧЕННОЙ ЛЕКСИКИ ПО СИСТЕМЕ ДРЕВНЕГЕРМАНСКОГО ИМЕННОГО СКЛОНЕНИЯ

Представлены результаты исследования абстрактных / отвлеченных имен (АИ / ОИ) существительных в системе склонения в готском, древневерхненемецком и древнеисландском языках. Указаны основные источники образования АИ / ОИ в тесной связи со словообразовательными моделями и средствами. В трех древнегерманских языках выявлены основные словообразовательные тенденции и обобщены словообразовательные суффиксы.

В различных грамматиках и пособиях по древним индоевропейским (и.-е.) языкам обязательно присутствует замечание о том, что в этих языках можно выделить группу имен существительных, обозначающих, с точки зрения современного языкового сознания, абстрактные / отвлеченные понятия [1–3]. Как правило, данные замечания ограничиваются указанием на отдельные типичные словообразовательные аффиксы АИ / ОИ существительных в исследуемых языках или на принадлежность последних к определенному типу склонения. Обширный эмпирический языковой материал давно подготовил почву для проведения всестороннего описания и анализа лексико-семантической группы АИ / ОИ в системе именного склонения, что позволит найти объяснения некоторым закономерностям в грамматическом поведении данной лексической группы.

В статье предпринята попытка дать общее представление о положении группы АИ / ОИ в системе именного склонения в готском, древневерхненемецком и древнеисландском языках. Это, на наш взгляд, позволит выявить общие и отличные черты языковых систем древнегерманского ареала в отношении принципов парадигматического оформления данной группы имен и в дальнейшем способствовать реконструкции возможных семантических оснований для их включения в группу абстрактных.

Несмотря на существующие мнения о недостаточной надежности готского материала, мы считаем, что его привлечение и исследование имеет значительную лингвистическую ценность. Привлекательность готского материала заключается прежде всего в том, что, будучи «наиболее схематизированным» германским языком, он сохранил много черт общегерманского языко-

вого состояния и не знал многих инноваций, характерных для других германских языков. С другой стороны, даже специально созданные и калькированные словообразовательные модели АИ / ОИ, к которым прибегал переводчик на готский, позволяют выявить механизмы и направления взаимодействия мышления и языка при языковой категоризации экстралингвистической реальности и обращают внимание на семантический потенциал задействованных словообразовательных моделей в условиях обращения язычников в христианство. Готский язык периода «первоначального сдвига» (периода появления новой терминологии на фоне концептуально нагруженной исконной языческой лексики) еще не успел застыть в новых формах, не успел осуществить отбор наиболее предпочтительных и отторжение наиболее чуждых форм. Поэтому язык готских текстов позволяет судить в большей степени о том, чем он обогатился и пополнился, а не тем, что утратил или отверг [4. С. 5–6]. В связи с этим, сравнение готских данных с таковыми других древнейших языковых систем германского ареала (древнеисландского и древневерхненемецкого) позволяет с большей степенью достоверности выявить принципы словообразовательного и парадигматического оформления абстрактной / отвлеченной лексики, впервые реализованные в готском и получившие дальнейшее развитие в других древнегерманских языках.

Произведя из этимологических и толковых словарей готского, древневерхненемецкого и древнеисландского языков [5–14] сплошную выборку АИ / ОИ, мы получили следующую картину распределения данного типа лексики по системе склонения в трех языках (табл. 1–3).

Таблица 1

Распределение АИ / ОИ по системе склонения в готском языке

Тип склонения на	Род			Итого
	мужской	женский	средний	
-a	10	–	42	52
-ō	–	62	–	62
-i	10	195	–	205
-u	28	–	–	28
-ja	1	–	45	46
-jō	–	14	–	14
-wa	1	–	4	5
-wō	–	6	–	6
-an	5	–	1	6
-jan	1	–	–	1
-ōn	–	14	–	14
-jōn	–	6	–	6
-wōn	–	2	–	2
-ein	–	103	–	103
Итого	56	402	92	550

Распределение АИ / ОИ по системе склонения в древнеисландском языке<sup>1</sup>

Тип склонения на	Род			Итого
	мужской	женский	средний	
-a/-i <sup>2</sup>	779	–	1092	1871
-ja	–	–	665	665
-ō	–	464	–	464
-ō/-i <sup>3</sup>	–	969	–	969
-u	104	–	–	104
-an	297	–	–	297
-ōn	–	590	–	590
-jōn	–	85	–	85
-īn	–	307	–	307
-i	–	274	–	274
Неясная основа	–	–	5	5
Итого	1180	2689	1762	5631

Примечания. 1. В связи с тем, что в древнеисландском и древневерхненемецком более традиционным считается деление на сильное (гласное) и слабое (согласное) склонение, то некоторые данные приводятся в таблице в обобщенном виде. 2. Из-за совпадения формы им. п. ед. ч. основ на -a и -i м. и ср. р. данные основы приводятся вместе. 3. Из-за смешения в парадигме *ō*- и *i*-основ ж. р. приводятся общие данные.

Распределение АИ / ОИ по системе склонения в древневерхненемецком языке

Тип склонения на	Род			Итого
	мужской	женский	средний	
-a	116	–	134	250
-ō	–	485	–	485
-i	28	296	–	324
-u	4	–	–	4
-ja	–	–	88	88
-jō	–	4	–	4
-wō	–	8	–	8
-an	50	–	–	50
-ōn	–	25	–	25
-īn	–	500	–	500
Неясная основа	2	–	35	37
Смешанная основа	-i/-a 132	-ō/-ōn 77	–	209
Итого	288 +(44)*	1395	230 + (27)	1913 + (71)

Примечание. \*В скобках приведено количество имен, обнаруживающих колебания в грамматическом роде.

Удельный вес абстрактной / отвлеченной лексики в типах склонения в древнегерманских языках

Основа	Род	Готский	Двн.	Ди.
-a	мужской	10 (1,82%)	116 (5,85%)	779 (13,83%)
	средний	42 (7,64%)	134 (6,75%)	1092 (19,39%)
-ja	мужской	1	–	–
	средний	45 (8,18%)	88 (4,44%)	665 (11,81%)
-wa	мужской	1	–	–
	средний	4	–	–
-ō	женский	62 (11,27%)	485 (24,45%)	464 (8,24%)
-jō	–	14 (2,54%)	4 (0,20%)	–
-wō	–	6	8	–
-i	мужской	10 (1,82%)	28 (1,41%)	–
	женский	195 (35,45%)	296 (14,92%)	274 (4,86%)
-u	мужской	28 (5,09%)	4 (0,20%)	104 (1,85%)
-an	–	5 (0,9%)	50 (2,52%)	297 (5,27%)
	средний	1	–	–
-jan	мужской	1	–	–
-ōn	женский	14 (2,54%)	25 (1,26%)	590 (10,48%)
-jōn	–	6	–	85 (1,51%)
-wōn	–	2	–	–
-īn	–	103 (18,72%)	500 (25,20%)	307 (5,45%)
Смешанная	–	–	77 (3,88%)	969 (17,21%)
	мужской	–	132 (6,65%)	–
Неясная	мужской	–	2	–
	средний	–	35 (1,76%)	5
Итого		550	1984	5631

Из приведенных данных следует, что в готском языке имена существительные с абстрактным / отвлеченным значением представлены во всех типах склонения

имен существительных, за исключением основ на *-ter*, *-nd* и корневых основ. Также можно заметить, что предпочтение отдается таким типам склонения, которые об-

наруживают тесную связь с женским родом, а именно основам на -ō, -i, -ein, -jō, -ōn, -wō, -jōn. АИ / ОИ мужского и среднего рода также представлены в готском языке, однако их количество существенно меньше. АИ / ОИ ср. р. типично относятся к основам на -а и -ја, в то время как АИ / ОИ м. р. обнаруживают тенденцию к сосредоточению в основах на -и, хотя в небольших количествах они обнаруживаются в типах основ на -а и -i.

В древнеисландском языке АИ / ОИ ср. р. концентрируются в типах основ на -а и -ја, а АИ / ОИ м. р. распределяются по типам склонения с основообразующими суффиксами -а-, -и- и -ап-. АИ / ОИ ж. р. сосредоточены в типах основ на -ō, -i, -ōn /-jōn и -īn. В связи с тем, что в древнеисландском языке в ряде склонений падежные флексии совпадают и более приемлемым считается деление на гласный и согласный типы склонения, у части АИ / ОИ тип склонения обозначается как смешанный, например на -а /-i (м. р.), -ō /-i (ж. р.).

В древневерхненемецком языке АИ / ОИ ср. р. отдают предпочтение основам на -а и -ја, в то время как абстрактные слова м. р. имеют расширенную сферу своего распространения по системе склонения и обнаруживаются в основах на -а, -i, -и и -ап, при этом у значительной группы слов м. р. парадигма приобрела смешанный характер -i/-а. В группе АИ / ОИ ж. р. большая часть имен относится к типам склонения на -ō, -i, -ōn и -īn, однако у небольшого количества имен выявляется возможность их парадигматического оформления одновременно и по слабому и по сильному типу, например основы на -ō/-ōn и -wō/-wōn.

Таким образом, в трех исследуемых языках засвидетельствован процесс профилирования типов склонения для оформления АИ / ОИ (табл. 4). Так, система именного склонения «нашла возможным и подходящим» ориентировать типы основ на -а и -ја для морфологического оформления АИ / ОИ, относящихся к ср. и м. р. В то же время АИ / ОИ ж. р. целенаправленно распределялись по трем типам основ (на -ō, -i, -īn), составляя, тем самым, друг другу своеобразную конкуренцию. Кроме того, очевидно, что в готском и древневерхненемецком языках АИ / ОИ – это преимущественно имена женского рода, в то время как в древнеисландском они составляют только половину от общего числа абстрактных имен.

Вызывают интерес причины подобной избирательности АИ / ОИ, с одной стороны, и системы склонения – с другой, поэтому далее обратимся к обсуждению данных этимологического, словообразовательного и парадигматического анализа данного разряда имен в трех языках.

В ходе исследования было выявлено, что АИ / ОИ в готском – это в большинстве случаев производные образования, причем в качестве производящих основ могли выступать практически все знаменательные части речи, ведущими из которых следует признать глагол и имя прилагательное (табл. 5).

Обращает на себя внимание тесная связь между источником образования АИ / ОИ и принадлежностью производного к определенному типу склонения в готском языке (табл. 6).

Т а б л и ц а 5

Основные источники образования АИ / ОИ в готском языке

Род	Кол-во слов	Производные		Непроизводные
		отглагольные	отадъективные	
женский	402	202	130	27
мужской	56	29	2	17
средний	92	42	12	26
Итого	550	273	144	70

Т а б л и ц а 6

Типы производных АИ / ОИ в готских типах склонения

Тип склонения на	Род	Общее кол-во слов	Непроизводные	Производные от					Основное сложение	Неясное происхождение
				глагола		существительного	прилагательного	наречия		
				сильного	слабого					
-а	мужской	10	5	2					1	2
	средний	42	16	20	3				1	2
-ја	мужской	1	1							
	средний	45	5	13	6	6	12		2	1
-wa	мужской	1	1							
	средний	4	4							
-ō	женский	62	6	5	7	1	39			4
-jō	— —	14	3	7	1		1		1	1
-wō	— —	6		2	2		1			1
-и	мужской	28	6	5	11		2	1		3
-in/-an	— —	5	3	1						1
	средний	1	1							
-jan	мужской	1		1						
-ōn	женский	14	3	3	1	1	3		2	1
-jōn	— —	6	1	2	2	1				
-wōn	— —	2		1						1
-ein	— —	103		6	1	4	80		8	4
-i	мужской	10	1	9						
	женский	195	14	50	112	1	6		5	7
Итого		550	70	127	146	14	144		20	28

Из приведенных данных можно сделать заключение о том, что в готском языке АИ / ОИ м. и ср. р. основ на -а, -и и -ја являются преимущественно отглагольными производными. Среди них встречаются и непроизводные лексемы, относящиеся, по-видимому, к древнейшему слою лексики. Среди АИ / ОИ ж. р. наблюдается выстраивание следующей оппозиции: отглагольные АИ / ОИ оформляются как *i*-основы, а отыменные – как *eip*-основы. Основы на -*ō* и их осложненные варианты (-*jō*, -*wō*) включают главным образом отглагольные дериваты, однако не препятствуют созданию особой группы отыменных производных, оформленных словообразовательным суффиксом -*īfa*-/*-ida*-.

Непроизводные АИ / ОИ представляют собой такие имена, которые восходят к и.-е. корням и основам и имеют параллели в других родственных языках. Подобные имена обнаруживаются в небольшом количестве во всех типах склонения в готском языке за исключением основ на -*eip*, которые считаются готской инновацией. Наибольшее число непроизводных АИ мы обнаружили в а-основах ср. р. и *i*-основах ж. р.

В древнеисландском и древневерхненемецком языках состояние абстрактной / отвлеченной лексики в системе склонения обнаруживает общие черты с готским языком. Так, преимущественное положение среди АИ / ОИ занимают производные имена (отглагольные и отадъективные), примерно десять процентов от общего числа составляют непроизводные имена, продолжающие индоевропейские или общегерманские корни.

Мужской род среди АИ / ОИ в древнеисландском представлен именами основ на -а и -*i*, которые не отличаются друг от друга падежными формантами в им. п. ед. ч., а также основами на -*an* и -*u*. Данные проведенного анализа АИ / ОИ подтверждают мнение Ф. Клюге о том, что имена м. р. а-, *i*- и *an*-основ – это преимущественно отглагольные производные, причем специфический класс или тип основ производящих глаголов для этой подгруппы абстрактной лексики не определяется, в отличие от *u*-основ, которые образованы от основ глаголов на -*ō* [15. С. 57].

Группа АИ / ОИ ср. р. в древнеисландском языке включает в себя основы на -а и -*ja*, производные от сильных и слабых глаголов, а также непроизводные слова.

В группе древнеисландских АИ / ОИ ж. р. наибольшее число имен относится к типу склонения на -*ō*, куда примыкают и бывшие *i*-основы ж. р., подвергшиеся индуцирующему влиянию *ō*-основ и, соответственно, изменившие свою парадигму (в табл. 2 они обозначены как основы на -*ō*-*i*). Среди имен этого типа отадъективную природу обнаруживают слова, содержащие в своей морфологической структуре и.-е. суффикс \*-*īrō*-, а отглагольную – содержащие суффиксы -*ing*-/*-ung*-, -*n*- (< -*īni*-, -*ēni*-), -*ð*-, -*t*-, -*d*- (< \*-*ði*-). Значительное количество АИ / ОИ ж. р. относятся к типам склонения на -*īn* (отыменные) и -*ōn* (отглагольные).

В древневерхненемецком языке АИ / ОИ ж. р. группируются по следующим основным словообразовательным моделям: отглагольными являются основы на -*i*, содержащие и.-е. суффикс \*-*ti*- (\*-*sti*-), и основы на -*ō*, образованные при помощи двн. суффикса -*unga*-. Отадъективную природу имеют основы на -*ō* с суффиксами -*nissa*-, -*nessi*-, -*heit*-, -*ida*-, -*ī(n)*-, хотя среди

них также встречаются и отглагольные образования. От основ существительных преимущественно образованы имена *i*-основ с двн. суффиксом -*scaf*(*t*).

Древневерхненемецкие АИ / ОИ ср. и м. р. – это, главным образом, отглагольные имена, образованные без каких-либо дополнительных словообразовательных элементов. Германский суффикс -*tuom*- присоединялся к основам существительных, редко – прилагательных, а суффикс -*nessi*- оформлял в основном отадъективные абстрактные имена.

В каждом из исследованных языков словообразовательные элементы имеют тенденцию обслуживать определенные типы основ.

Так, в готском языке половина АИ / ОИ м. р. относятся к основам на -*u* и в большинстве случаев являются производными от готских сильных и слабых глаголов при помощи словообразовательных суффиксов \*-*tu*-, -*ofu*-/*-odu*-, -*assu*-, -*inassu*-. АИ / ОИ ср. р. сосредоточены в основах на -а и -*ja*. Если тип склонения на -а включает в себя исключительно непроизводные и производные отглагольные АИ / ОИ, то в типе склонения на -*ja* наряду с непроизводными и отглагольными АИ / ОИ имеются и производные отыменные АИ. Для образования АИ / ОИ ср. р. *ja*-основ в небольшом количестве случаев использовались словообразовательные суффиксы \*-*isko*-, -*ubni*-/*-ufni*-, -*þ*-. В группе АИ / ОИ ж. р. четко выдержано соотношение между типом основы и источником образования абстрактного имени. Так, АИ *ō*-основ – это, с одной стороны, непроизводные и отглагольные имена, а с другой – существительные, образованные от прилагательных при помощи готского суффикса -*īfa*-/*-ida*-. АИ / ОИ *eip*-основ – это преимущественно производные от имен прилагательных. АИ / ОИ ж. р. *i*-основ можно назвать преимущественно отглагольными именами. Для образования последних использовались суффиксы \*-*ti*-, \*-*ni*- и его варианты -*eini*-, -*aini*-, -*ōni*-.

Древнеисландские АИ / ОИ м. р. а- и *i*-основ на синхронном уровне отмечены наличием словообразовательных суффиксов -*ing*-, -*að*- (< \*-*ōfu*-/*-ōðu*-) и его расширенного варианта -*nað*- (< \*-*nōfu*-/*-nōðu*-), а также -*skapr*-, -*domr*- и -*leik*-, причем последний образует параллельные формы в типах склонения на -а (-*leikr*) и -*an* (-*leiki*). В объединении АИ / ОИ ср. р. *ja*-основ имеются лексемы, содержащие суффиксы \*-*erni*-, -*endi*-/*-indi*- и -*læti*-. Среди существительных ж. р. *ōn*-основ выделяются отдельные группы имен, образованных при помощи суффиксов -*ska*- (от прилагательных), -*sla*- (от глаголов), -*osta*-/*-usta*- и -*atta*-. Отглагольные основы на -*ō* содержат суффиксы -*ing*-/*-ung*-, \*-*ði*- и -*n*-; отыменные основы на -*ō* имеют суффиксы -*semd*-, \*-*īrō*-. Отглагольные основы на -*i* содержат в своей структуре суффикс -*an*-/*-un*-. Подавляющее большинство АИ / ОИ в этом языке представляют собой лексемы, образованные посредством словосложения.

У древневерхненемецких АИ / ОИ м. р. обнаружены два словообразовательных элемента: суффикс -*tuom*-, который образовывал имена а-основ от существительных и редко – прилагательных, а также суффикс -*ōd*-/*-ōt*- у имен со смешанной парадигмой -*i*-а, которые образовывались от основ глаголов на -*ōn*-. В группе АИ / ОИ среднего рода на синхронном уровне выделяемы суффиксы отадъективных производных -*nissi*- *ja*-основ и -*tuom*-

а-основ. Для АИ / ОИ ж. р. характерна следующая специализация: *i*-основы обслуживались суффиксами *-t-*, *-st-* (< и.-е. *\*-ti-*) для отглагольных производных и *-heit-*, *-scaf(t)-* для отыменных производных; *ō*-основы типично

имели суффикс отглагольных производных *-unga-* и отыменных производных *-ida/-eda-*, *-nissa-*; для типа основ на *-īn* свойственно наличие суффикса *-nessī-*, который присоединялся к основам разных частей речи (табл. 7).

Т а б л и ц а 7

Словообразовательные элементы АИ / ОИ в трех древнегерманских языках

Род	Словообразовательный элемент	Готский	Ди.	Двн.
женский	Основ. суф.	<i>-ō-</i> , <i>-ein-</i> , <i>-jō-</i> , <i>-ōn-</i> , <i>-jōn-</i> , <i>-wōn-</i>	<i>-ōn-</i> , <i>-jōn-</i> , <i>-īn-</i>	<i>-ō-</i> , <i>-ī(n)-</i>
	Суф.	<i>-īpa/-ida-</i> , <i>*-ti-</i> , <i>*-ni-</i> , <i>-eini-</i> , <i>-aini-</i> , <i>-ōni-</i> , <i>-duþi-</i> , <i>-ubni-/ufni-</i>	<i>-ska-</i> , <i>-sla-</i> , <i>-atta-</i> , <i>-osta/-usta-</i> , <i>-ni/-sni-</i> , <i>-ing-/ung-</i> , <i>-an/-un-</i> , <i>-n-</i> (< <i>-īni-</i> , <i>-ēni-</i> ), <i>-ð-</i> , <i>-d-</i> , <i>-t-</i> (< <i>*-īþō-</i> , <i>*-ði-</i> ), <i>-semd-</i>	<i>-t-</i> , <i>-st-</i> , <i>-scaf(t)-</i> , <i>-nissa-</i> , <i>-nessī-</i> , <i>-unga-</i> , <i>-ida/-eda-</i> , <i>-heit-</i>
мужской	Основ. суф.	<i>-u-</i> , <i>-in/-an</i>	<i>-an-</i>	<i>-an-</i>
	Суф.	<i>*-tu-</i> , <i>-oþu/-odu-</i> , <i>-assu-</i> , <i>-inassu-</i>	<i>-ingr/-ungr-</i> , <i>-aðr/-uðr-</i> (< <i>-ōðu-</i> ), <i>-naðr-</i> , <i>-leikr-</i> , <i>-skapr-</i> , <i>-domr-</i>	<i>-tuom-</i> , <i>-ōd/-ōt-</i> , <i>-st-?</i>
средний	Основ. суф.	<i>-ja-</i>	<i>-ja-</i>	<i>-ja-</i>
	Суф.	<i>*-isko-</i> , <i>-ubni-/ufni-</i> , <i>*-þwo-</i>	<i>-erni-</i> , <i>-sl-</i> , <i>-læti-</i>	<i>-tuom-</i> , <i>-nissi-</i> , <i>-sal-</i>

Таким образом, проанализированный материал трех древнегерманских языков позволяет сделать вывод о том, что АИ / ОИ – это преимущественно отглагольные и отыменные производные. Анализ АИ / ОИ в системе склонения говорит о том, что в готском языке был создан специальный тип склонения для отыменных АИ ж. р. (*eip*-основы), а тип основ на *-i* ж. р. постепенно стал специализироваться на оформлении отглагольных АИ ж. р. Важно отметить, что в готском именном словообразовании еще значительную роль играли основообразующие суффиксы, разнообразие которых особенно проявилось в женском роде.

В древнеисландском и древневерхненемецком языках все большую значимость в словообразовании АИ / ОИ приобретали суффиксация и словосложение, причем последнее нередко дополнялось суффиксацией. Очевидно, что древнеисландский и древневерхненемецкий языки развивались в сторону большей выразительности и отчетливости суффиксов АИ / ОИ, что в конечном итоге привело к изменению морфологиче-

ского статуса некоторых лексем и их переходу в разряд словообразовательных элементов (ди. *-leikr-*, *-skapr-*, *-domr-*; двн. *-scaf(t)-*, *-heit-*, *-tuom-*), а также к фонетической неразличимости более древних суффиксов. Так, в древнеисландском языке суффиксы *\*-ði-* и *\*-īþō-* совпали по форме и в лексемах имели вид *-ð-*, *-t-*, *-d-*. В суффиксе отглагольных АИ / ОИ *-n-* формально совпали суффиксы *\*-īni-* и *\*-ēni-*. Также имелись усложненные варианты некоторых суффиксов, расширенные за счет согласного компонента производящего глагола: *-ning-* (< *n* + *ing*), *-nað-* (< *n* + *að*). В древневерхненемецком в суффиксе *-t-* нашел фонетическое воплощение и.-е. суф. *\*-ti-*, а основы на *-īn* ж. р. вобрала в себя бывшие основы на *-i* ж. р. с суффиксом *\*-ni-* и стали формально с ними неразличимы. Тем не менее, остается открытым вопрос о причинах специализации типов склонения для оформления АИ / ОИ и их родовой принадлежности: ж. р. закрепляется главным образом за основами на *-ō* и *-īn*, м. р. – основами на *-a* и *-an*, а ср. р. – основами на *-a* и *-ja*.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Сравнительная грамматика германских языков / Отв. ред. М.М. Гухман и др. – М.: Наука, 1963. – Т. 3. – 455 с.
2. Baker P.S. Introduction to Old English / P.S. Baker. – Blackwell Publishing, 2006. – 332 p.
3. Brugmann K. Kurze vergleichende Grammatik der Indogermanischen Sprachen / K. Brugmann. – Berlin; Leipzig, 1922. – 774 s.
4. Ганина Н.А. Готская языческая лексика / Н.А. Ганина. – М.: Изд-во МГУ, 2001. – 176 с.
5. Cleasly R. An Icelandic – English Dictionary / R. Cleasly, G. Vigfusson; Ed. by G. Vigfusson; 2<sup>nd</sup> ed. – Oxford, 1957. – XXXV + 833 p.
6. Feist S. Etymologisches Wörterbuch der Gotischen Sprache / S. Feist. – Halle: Druck von Karras, Kröber und Nietschmann, 1920. – 448 s.
7. Lehmann W.P. A Gothic Etymological Dictionary / W.P. Lehmann. – Leiden: E.J. Brill, 1986. – P. 700.
8. Skeat W.W. A Mæso-Gothic Glossary / W.W. Skeat. – London, 1868. – 340 p.
9. Schade O. Altdeutsches Wörterbuch / O. Schade. – Halle, 1882. – Bd. 1–2. – CXV + 1446 s.
10. Schützeichel R. Althochdeutsches Wörterbuch / R. Schützeichel. – Tübingen: Maz Niemeyer Verlag, 1989. – S. 309.
11. Streitberg W. Die Gotische Bibel. Zweiter Teil: Gotisch – Griechisch – Deutsches Wörterbuch / W. Streitberg. – Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910. – 180 s.
12. Uhlenbeck C.C. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache / C.C. Uhlenbeck. – Amsterdam: Verlag von Joh. Müller, 1896. – 174 s.
13. Vries Jan de Altnordisches etymologisches Wörterbuch. – Leiden: E.J. Brill, 1957. – S. 512.
14. Zoëga G.T. A Concise Dictionary of Old Icelandic / G.T. Zoëga. – Oxford: The Clarendon Press, 1910. – 551 p.
15. Kluge F. Nominale Stammbildungslehre der Altgermanischen Dialekte. Dritte Auflage, Max Niemeyer Verlag / F. Kluge. – Halle, 1926. – 155 s.

Статья представлена научной редакцией «Филология» 26 апреля 2008 г.